叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 问个愚蠢的问题(ask A Foolish Question) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

问个愚蠢的问题(Ask a Foolish Question)
第1/1页

[-] [nəʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

[ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] ['stɔːriz] - .
This etext was produced Science Fiction Stories 1953 .
这 电子文本 曾是 生产 科学 小说 故事 - .

这篇电子文本出自1953年的科幻故事集。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[ɪts] [wel] [ɪ'stæblɪʃt] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [pʊt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] ['ɒf(ə)n] [dɪ'tɜːmɪnz] [nɒt] ['əʊnli]
It's well established now that the way you put a question often determines not only
它是 出色地 已确立的 现在 那 这 方式 你 放 一个 问题 经常 决定 不是 仅有的
[ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [jʊl] [get] ,
the answer you'll get ,
这 回答 你会 得到 ,

现在人们普遍认为，你提出问题的方式往往不仅决定了你会得到什么样的答案，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [taɪp] [ɒv; əv] ['ɑːnsə(r)] ['pɒsəb(ə)l] .
but the type of answer possible .
但 这 类型 的 回答 可能的 .

但答案的类型是可能的。

[səʊ] . . . [ə; eɪ] [mə'kænɪkl] ['ɑːnsərə(r)] ,
So . . . a mechanical answerer ,
所以 . . . 一个 机械的 回答者 ,

所以……一个机械应答器，

[gɪəd] [tuː; tə] [prə'djuːs] [ðə; ði] ['ʌltɪmət] [revl'eʃən] [ɪn] ['refrəns] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə]
geared to produce the ultimate revelations in reference to anything you want to
齿轮 到 生产 这 最终的 启示 在 参考 到 任何事物 你 想 到
[nəʊ] ,
know ,
知道 ,

旨在揭示你想知道的一切问题的终极答案，

[mait] [hæv; həv] [ˌʌnsə'spektɪd] [ˌlɪmɪ'teɪʃnz] .
might have unsuspected limitations .
可能 有 意想不到的 限制 .

可能存在意想不到的局限性。

[ɑːsk] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] ['kwestʃən]
Ask A Foolish Question
问 一个 愚蠢 问题

问个愚蠢的问题

[baɪ] ['rɒbət] [ʃɛkli]
by ROBERT SHECKLEY
经过 罗伯特 谢克利

作者：罗伯特·谢克利

- [wɒz; wəz] [bɪlt] [tuː; tə] [lɑːst] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] — [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [lɒŋ] ,
nswerer was built to last as long as was necessary — which was quite long ,
- 曾是 建造 到 最后的 作为 长的 作为 曾是 必要的 — 哪个 曾是 相当 长的 ,

答题器的设计寿命足以满足所有需要的时间——而这个时间相当长。

[æz; əz] [sʌm; səm] ['reɪsɪz] [dʒʌdʒ] [taɪm] , [ænd; ənd] [nɒt] [lɒŋ] [æt; ət] [ɔːl] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['ʌðə(r)z] .
as some races judge time , and not long at all , according to others .
作为 一些 种族 法官 时间 , 和 不是 长的 在 全部 , 根据 到 其他的 .

有些比赛以时间为评判标准，而另一些比赛则以时间短为标准。

[bʌt; bət] [tuː; tə] ['ɑːnsərə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] .
But to Answerer , it was just long enough .
但 到 回答者 , 它 曾是 只是 长的 足够的 .

但对答题者来说，时间刚刚好。

[æz; əz] [tuː; tə] [saɪz] , ['ɑːnsərə(r)] [wɒz; wəz] [lɑːdʒ] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ænd; ənd] [smɔːl] [tuː; tə] ['ʌðə(r)z] .
As to size , Answerer was large to some and small to others .
作为 到 尺寸 , 回答者 曾是 大的 到 一些 和 小的 到 其他的 .

至于尺寸方面，Answerer 对一些人来说很大，对另一些人来说则很小。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [biː; bi] [vjuː] [æz; əz] ['kɒmpleks] , [ɔːl'ðəʊ] [sʌm; səm] [bɪ'liːvd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['riːəli] ['veri] ['sɪmp(ə)l] .
He could be viewed as complex , although some believed that he was really very simple .
他 可以 是 已查看 作为 复杂的 , 虽然 一些 相信 那 他 曾是 真的 非常 简单的 .

他可能被认为是一个复杂的人，尽管有些人认为他其实很简单。

['ɑːnsərə(r)] [njuː] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [æz; əz] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] .
Answerer knew that he was as he should be .
回答者 知道 那 他 曾是 作为 他 应该 是 .

答题者知道自己表现得像他应该的那样。

[ə'bʌv] [ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ɔːl] [els] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ɑːnsərə(r)] .
Above and beyond all else , he was The Answerer .
多于 和 超过 全部 别的 , 他 曾是 这 回答者 .

最重要的是，他是“解答者”。

[hiː; hi] [njuː] .
He Knew .
他 知道 .

他知道。

[ɒv; əv] [ðə; ði] [reɪs] [ðæt] [bɪlt] [hɪm] , [ðə; ði] [les] [sed] [ðə; ði] ['betə(r)] .
Of the race that built him , the less said the better .
的 这 种族 那 建造 他 , 这 较少的 说 这 更好的 .

至于造就他的种族，还是少说为妙。

[ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [njuː] , [ænd; ənd] ['nevə(r)] [sed] ['weðə(r)] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] ['plez(ə)nt] .
They also Knew , and never said whether they found the knowledge pleasant .
他们 还 知道 , 和 绝不 说 无论 他们 成立 这 知识 令人愉快的 .

他们也知道这件事，但从未说过他们是否觉得知道这件事令人愉快。

[ðeɪ] [bɪlt] ['ɑːnsərə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sɜːvɪs] [tuː; tə] [les] - [sə'fɪstɪkeɪtɪd] ['reɪsɪz] , [ænd; ənd] [dɪ'pɑːtɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [ju'niːk] ['mænə(r)] .

They built Answerer as a service to less - sophisticated races , and departed in a unique manner .

他们 建造 回答者 作为 一个 服务 到 较少的 - 复杂的 种族 , 和 已离开 在 一个 独特的 方式 .

他们创建 Answerer 的目的是为了服务于技术水平较低的种族，并以一种独特的方式退出了。

[weə(r)] [ðeɪ] [went] ['əʊnli] ['ɑːnsərə(r)] [nəʊz] .

Where they went only Answerer knows .

在哪里 他们 去 仅有的 回答者 知道 .

只有答题者才知道他们去了哪里。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['ɑːnsərə(r)] [nəʊz] ['evriθɪŋ] .

Because Answerer knows everything .

因为 回答者 知道 一切 .

因为答题者无所不知。

[ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['plænɪt] , ['sɜːklɪŋ] [hɪz; ɪz] [sʌn] , ['ɑːnsərə(r)] [sæt] .

Upon his planet , circling his sun , Answerer sat .

之上 他的 行星 , 盘旋 他的 太阳 , 回答者 卫星 .

在他的星球上，围绕着他的太阳运转，安纳格坐在那里。

[dju'reɪʃn] [kən'tɪnjuːd] , [lɒŋ] , [æz; əz] [sʌm; səm] [dʒʌdʒ] [dju'reɪʃn] , [ʃɔːt] [æz; əz] ['ʌðə(r)z] [dʒʌdʒ] [ˌaɪ 'tiː] .

Duration continued , long , as some judge duration , short as others judge it .

期间 持续 , 长的 , 作为 一些 法官 期间 , 短的 作为 其他的 法官 它 .

持续时间，有些人认为很长，有些人认为很短。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] , [tuː; tə] ['ɑːnsərə(r)] .

But as it should be , to Answerer .

但 作为 它 应该 是 , 到 回答者 .

但理应如此，答题者。

[wɪ'ðɪn] [hɪm] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['ɑːnsəz] .

Within him were the Answers .

之内 他 是 这 答案 .

他体内蕴藏着答案。

[hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [waɪ] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ,

He knew the nature of things , and why things are as they are ,

他 知道 这 自然 的 事物 , 和 为什么 事物 是 作为 他们 是 ,

他了解事物的本质，以及事物为何如此存在。

[ænd; ənd] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [ænd; ənd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [miːnz] .

and what they are , and what it all means .

和 什么 他们 是 , 和 什么 它 全部 方法 .

它们是什么，以及这一切意味着什么。

['ɑːnsərə(r)] [kʊd; kəd] ['ɑːnsə(r)] ['eniθɪŋ] , [prə'vaɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['kwestʃən] .

Answerer could answer anything , provided it was a legitimate question .

回答者 可以 回答 任何事物 , 假如 它 曾是 一个 合法的 问题 .

只要问题是合理的，回答者可以回答任何问题。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] !

And he wanted to !

和 他 通缉 到 !

而且他想这么做！

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['iːgə(r)] [tuː; tə] !

He was eager to !

他 曾是 渴望的 到 !

他非常渴望！

[haʊ] [els] [ʃʊd; ʃəd][æn; ən]['ɑːnsərə(r)][biː; bi] ?
How else should an Answerer be ?
如何 别的 应该 一个 回答者 是 ?

回答者还应该具备哪些条件?

[wɒt] [els] [ʃʊd; ʃəd][æn; ən]['ɑːnsərə(r)][duː; də] ?
What else should an Answerer do ?
什么 别的 应该 一个 回答者 做 ?

答题者还应该做些什么?

[səʊ][hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['kriːtʃəz] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][ɑːsk] .
So he waited for creatures to come and ask .
所以 他 等待 为了 生物 到 来 和 问 .

所以他等着那些生物来问。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [fiːl] , [sɜː(r)] ?
" How do you feel , sir ?
" 如何 做 你 感觉 , 先生 ?

先生，您感觉如何?

" [mɔrɑːn] [ɑːskt] , ['fləʊtɪŋ] ['dʒentli]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði][əʊld][mæn] .
" Morran asked , floating gently over to the old man .
" 莫兰 问 , 漂浮的 轻轻地 超过 到 这 老的 男人 .

“莫兰问道，轻轻地飘到老人身边。”

" ['betə(r)] , " - [sed] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [smaɪl] .
" Better , " Lingman said , trying to smile .
" 更好的 , " - 说 , 尝试 到 微笑 .

“好多了,”凌曼说着，努力挤出一个笑容。

[nəʊ] - [weɪt] [wɒz; wəz][ə; eɪ][vɑːst] [rɪ'liːf] .
No - weight was a vast relief .
不 - 重量 曾是 一个 广阔的 宽慰 .

体重减轻让我如释重负。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [mɔrɑːn] [hæd; həd] [ɪk'spendɪd] [æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]['fjuːəl] , ['getɪŋ] ['ɪntuː]
Even though Morran had expended an enormous amount of fuel , getting into
甚至 尽管 莫兰 有 已支出 一个 巨大的 数量 的 燃料 , 获得 进入
[speɪs] ['ʌndə(r)] ['mɪnɪməm] [əkˌselə'reɪʃ(ə)n] ,
space under minimum acceleration ,
空间 在下面 最低限度 加速度 ,

尽管莫兰消耗了大量燃料，但在最小加速度下进入太空，

- ['fiːb(ə)l] [hɑːt] ['hædnt] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] .
Lingman's feeble heart hadn't liked it .
- 微弱 心 之前没有 喜欢 它 .

凌曼脆弱的心脏不喜欢这样。

- [hɑːt] [hæd; həd] [bɔːk] [ænd; ənd] [sʌlk] , ['paʊndɪd] ['æŋgrəli] [ə'genst] [ðə; ði]['brɪt(ə)l][rɪb] -
Lingman's heart had balked and sulked , pounded angrily against the brittle rib -
- 心 有 犹豫不决 和 生闷气 , 猛击 愤怒地 反对 这 脆 肋骨 -
[keɪs] , ['hezɪteɪtɪd] [ænd; ənd] [sped] [ʌp] .
case , hesitated and sped up .
案件 , 犹豫了一下 和 加速 向上 .

林曼的心脏发出了一声闷闷不乐的叹息，愤怒地撞击着脆弱的肋骨，犹豫了一下，然后又加速跳动。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [æz; əz] [ðəʊ] - [hɑːt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][stɒp] ,
It seemed for a time as though Lingman's heart was going to stop ,
它 似乎 为了 一个 时间 作为 尽管 - 心 曾是 去 到 停止 ,
[aʊt][ɒv; əv] [ʃɪə(r)] [piːk] .
out of sheer pique .
出去 的 透明 激起 .

有那么一瞬间，林格曼似乎气得心脏都要停止跳动了。

[bʌt; bət][nəʊ] - [weɪt] [wɒz; wəz][ə; eɪ][vɑːst] [rɪ'liːf] , [ænd; ənd][ðə; ði]['fiːb(ə)l] [hɑːt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ]
But no - weight was a vast relief , and the feeble heart was going
但 不 - 重量 曾是 一个 广阔的 宽慰 , 和 这 微弱 心 曾是 去
[ə'gen] .
again .
再次 .

但无负担的感觉让他如释重负，虚弱的心脏又开始跳动了。

[mɔrɑːn] [hæd; həd][nəʊ] [sʌtʃ] ['prɔːbləmz] .
Morran had no such problems .
莫兰 有 不 这样的 问题 .

莫兰没有遇到过这样的问题。

[hɪz; ɪz] [strɒŋ] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [bɪlt] [fɔː(r); fə(r)] [streɪn] [ænd; ənd] [stres] .
His strong body was built for strain and stress .
他的 强的 身体 曾是 建造 为了 拉紧 和 压力 .

他强壮的体魄是为承受压力和紧张而生的。

[hiː; hi] [ˌwʊdnt] [ɪk'spɪəriəns] [ðem; ðəm][ɒn] [ðɪs] [trɪp] , [nɒt] [ɪf] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [əʊld] - [tuː; tə]
He wouldn't experience them on this trip , not if he expected old Lingman to
他 不会 经验 他们 在 这 旅行 , 不是 如果 他 预期的 老的 - 到
[lɪv; laɪv] .
live .
居住 .

如果老林曼还活着，他这次旅行就不会经历这些事了。

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][lɪv; laɪv] , " - ['mʌtə] , [ɪn]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ðə; ði][ʌn'spəʊkən] ['kwestʃən] .
" I'm going to live , " Lingman muttered , in answer to the unspoken question .
" 我是 去 到 居住 , " - 低声说道 , 在 回答 到 这 未说出口的 问题 .

“我会活下去的，”凌曼喃喃自语，回答了那个未说出口的问题。

" [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] .
" Long enough to find out .
" 长的 足够的 到 寻找 出去 .

时间足够弄清楚了。

" [mɔrɑːn] [tʌtʃt] [ðə; ði][kən'trəʊlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [slɪpt] ['ɪntuː][sʌb] - [speɪs] [laɪk] [æn; ən] [iːl]
" Morran touched the controls , and the ship slipped into sub - space like an eel
" 莫兰 感动 这 控制 , 和 这 船 滑倒了 进入 子 - 空间 喜欢 一个 鳗鱼
['ɪntuː][ɔɪl] .
into oil .
进入 油 .

“莫兰触碰了控制装置，飞船就像鳗鱼滑入油中一样滑入了亚空间。”

" [wiːl; wil][faɪnd] [aʊt] , " [mɔrɑːn] [m'ɜːməd] .
" We'll find out , " Morran murmured .
" 出色地 寻找 出去 , " 莫兰 低声说道 .

“我们会查清楚的，”莫兰低声说道。

[hiː; hi] [helpt] [ðə; ði][əʊld][mæn][ʌn'stræp] [hɪm'self] .
He helped the old man unstrap himself .
他 帮助 这 老的 男人 解开带子 他自己 .

他帮老人解开了束缚带。

" [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['ɑːnsərə(r)] !
" We're going to find the Answerer !
" 是 去 到 寻找 这 回答者 !

“我们要找到答案者！”

" - [n'ɒdɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['pɑːtnə(r)] .
" Lingman nodded at his young partner .
" - 点头 在 他的 年轻的 伙伴 .

林曼向他的年轻搭档点了点头。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ˌriːəˈʃʊərɪŋ; ˌriːəˈʃɔːrɪŋ] [ðəmˈselvz] [fɔː(r); fə(r)] [jˈɪəz] .
They had been reassuring themselves for years .
他们 有 到过 令人安心 他们自己 为了 年 .

多年来，他们一直在这样安慰自己。

[əˈrɪdʒənəli] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] - [ˈprɒdʒekt; prəˈdʒekt] .
Originally it had been Lingman's project .
起初 它 有 到过 - 项目 .

最初这是凌曼的项目。

[ðen] [mɔrɑːn] , [ˈɡrædʒueɪtɪŋ][frɒm; frəm][kæl] [tek] , [hæd; həd][dʒɔɪnd][hɪm] .
Then Morran , graduating from Cal Tech , had joined him .
然后 莫兰 , 毕业 从 卡尔 科技 , 有 加入 他 .

随后，从加州理工学院毕业的莫兰也加入了他。

[təˈɡeðə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [treɪst] [ðə; ði] [ˈruːməz] [əˈkrɒs] [ðə; ði][ˈsəʊlə(r)] [ˈsɪstəm] .
Together they had traced the rumors across the solar system .
一起 他们 有 追踪 这 谣言 穿过 这 太阳的 系统 .

他们一起追踪了整个太阳系的谣言。

[ðə; ði][ˈledʒəndz][ɒv; əv][æn; ən] [ˈeɪnʃənt] [ˈhjuːmənɔɪd] [reɪs] [huː] [hæd; həd] [nəʊn] [ðə; ði][ˈɑːnsə(r)][tuː; tə][ɔːl] [θɪŋz] ,
The legends of an ancient humanoid race who had known the answer to all things ,
这 传说 的 一个 古老的 人形 种族 WHO 有 已知 这 回答 到 全部 事物 ,

传说中，有一个古老的人形种族，他们知晓万事万物的答案。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [bɪlt] [ˈɑːnsərə(r)] [ænd; ənd] [dɪˈpɑːtɪd] .
and who had built Answerer and departed .
和 WHO 有 建造 回答者 和 已离开 .

以及建造了 Answerer 并离开的人。

" [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , " [mɔrɑːn] [sed] .
" Think of it , " Morran said .
" 思考 的 它 , " 莫兰 说 .

“想想看,”莫兰说道。

" [ðə; ði][ˈɑːnsə(r)][tuː; tə] [ˈevriθɪŋ] !
" The answer to everything !
" 这 回答 到 一切 !

“一切问题的答案！”

" [ə; eɪ] [ˈfɪzɪsɪst] , [mɔrɑːn] [hæd; həd] [ˈmeni] [ˈkwestʃənz] [tuː; tə][ɑːsk] [ˈɑːnsərə(r)] .
" A physicist , Morran had many questions to ask Answerer .
" 一个 物理学家 , 莫兰 有 许多 问题 到 问 回答者 .

身为物理学家的莫兰有很多问题要问答者。

[ðə; ði] [ɪkˈspændɪŋ] [ˈjuːnɪvɜːs] ; [ðə; ði][ˈbaɪndɪŋ] [fɔːs] [ɒv; əv][əˈtɒmɪk][ˈnjuːkliaɪ] ; [ˈnəʊviː][ænd; ənd] [ˈsuːpənəʊviː] ; [ˈplænətri] [fɔːˈmeɪʃ(ə)n] ;
The expanding universe ; the binding force of atomic nuclei ; novae and supernovae ; planetary formation ;
这 扩展 宇宙 ; 这 结合 力量 的 原子 细胞核 ; 新星 和 超新星 ; 行星 形成 ;

宇宙膨胀；原子核的结合力；新星和超新星；行星形成；

[red] [ʃɪft] , [ˌreləˈtɪvəti] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈʌðə(r)z] .
red shift , relativity and a thousand others .
红色的 转移 , 相对论 和 一个 千 其他的 .

红移、相对论以及其他上千种现象。

" [jes] , " - [sed] .
" Yes , " Lingman said .
" 是的 , " - 说 .

"是的,"凌曼说。

[hiː; hi] ['pʊld] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɪʒn] [pleɪt] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [bliːk] ['preəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'luːsəri] [sʌb] - [speɪs] .
He pulled himself to the vision plate and looked out on the bleak prairie of the illusory sub - space .
他 拉 他自己 到 这 想象 盘子 和 看起来 出去 在 这 苍凉 草原 的 这 虚幻 子 - 空间 .

他爬到视野板上，眺望着虚幻亚空间的荒凉草原。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [baɪ'ɒlədʒɪst] [ænd; ənd] [æn; ən] [əʊld] [mæn] .
He was a biologist and an old man .
他 曾是 一个 生物学家 和 一个 老的 男人 .

他是一位生物学家，也是一位老人。

[hiː; hi] [hæd; həd] [tuː] ['kwestʃənz] .
He had two questions .
他 有 二 问题 .

他有两个问题。

[wɒt] [ɪz] [laɪf] ?
What is life ?
什么 是 生活 ?

生命是什么?

[wɒt] [ɪz] [deθ] ?
What is death ?
什么 是 死亡 ?

死亡是什么?

['ɛftər] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələli] - [lɒŋ] ['pɪəriəd] [ɒv; əv] ['hʌntɪŋ] ['pɜːp(ə)l] , [lek] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frendz] ['gæðəd] [tuː; tə] [tɔːk] .
fter a particularly - long period of hunting purple , Lek and his friends gathered to talk .
之后 一个 特别 - 长的 时期 的 打猎 紫色的 , 莱克 和 他的 朋友们 聚集 到 讲话 .

经过一段特别漫长的寻找紫色精灵之后，莱克和他的朋友们聚在一起聊天。

['pɜːp(ə)l] ['ɔːlweɪz] [ræn] [θɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv] ['mʌltɪp(ə)l] - ['klʌstə(r)] [stɑːz] — [waɪ] ,
Purple always ran thin in the neighborhood of multiple - cluster stars — why ,
紫色的 总是 跑 薄的 在 这 邻里 的 多种的 - 簇 明星 — 为什么 ,

在多星团恒星附近，紫色总是很稀少——为什么呢?

[nəʊ] [wʌn] [njuː] — [səʊ] [tɔːk] [wɒz; wəz] ['defɪnətli] [ɪn] ['ɔːdə(r)] .
no one knew — so talk was definitely in order .
不 一 知道 — 所以 讲话 曾是 确实 在 命令 .

谁都不知道——所以有必要好好谈谈。

" [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] , " [lek] [sed] , " [ai] [θɪŋk] [aɪl] [hʌnt] [ʌp] [ðɪs] ['ɑːnsərə(r)] .
" Do you know , " Lek said , " I think I'll hunt up this Answerer .
" 做 你 知道 , " 莱克 说 , " 我 思考 患病的 打猎 向上 这 回答者 .

"你知道吗,"莱克说，"我想我会找到这个回答者。"

" [lek] [spəʊk] [ðə; ði] - ['læŋgwɪdʒ] [naʊ] , [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] ['ɪmɪnənt] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
" Lek spoke the Ollgrat language now , the language of imminent decision .
" 莱克 辐 这 - 语言 现在 , 这 语言 的 迫在眉睫 决定 .

"莱克现在说的是奥尔格拉特语，一种即将做出决定的语言。"

" [waɪ] ?
" Why ?
" 为什么 ?

"为什么?

" [ɪlm] [ɑ:skt] [hɪm] , [ɪn][ðə; ði] - [tʌŋ] [ɒv; əv] [lait] ['bæntə(r)] .
" Ilm asked him , in the Hvest tongue of light banter .
" 电影 问 他 , 在 这 - 舌头 的 光 闲聊 .

"伊尔姆用赫维斯特语轻松玩笑的方式问他。

" [waɪ] [du:; də][ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə] [nəʊ] [θɪŋz] ?
" Why do you want to know things ?
" 为什么 做 你 想 到 知道 事物 ?

你为什么想知道这些事情?

['ɪz(ə)nt][ðə; ði][dʒɒb][ɒv; əv] ['gæðərɪŋ] ['pɜ:p(ə)l] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] ? "
Isn't the job of gathering purple enough for you ? "
不是 这 工作 的 采集 紫色的 足够的 为了 你 ? "

收集紫色植物的工作还不够你忙的吗?

" [nəʊ] , " [lek] [sed] , [stɪl] ['spi:kɪŋ] [ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ɒv; əv] ['ɪmɪnənt] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
" No , " Lek said , still speaking the language of imminent decision .
" 不 , " 莱克 说 , 仍然 请讲 这 语言 的 迫在眉睫 决定 .

"不,"莱克说道,语气仍然像是即将做出决定。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt] .
" It is not .
" 它 是 不是 .

"它不是。

" [ðə; ði] [greɪt] [dʒɒb][ɒv; əv] [lek] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][kaɪnd][wɒz; wəz][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [ɒv; əv]['pɜ:p(ə)l] .
" The great job of Lek and his kind was the gathering of purple .
" 这 伟大的 工作 的 莱克 和 他的 种类 曾是 这 采集 的 紫色的 .

"莱克和他的同类最伟大的工作就是收集紫色。"

[ðeɪ] [faʊnd] ['pɜ:p(ə)l] [ɪm'bedɪd] [ɪn] ['meni] [pɑ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæbrɪk][ɒv; əv] [speɪs] , ['mɪnɪt] [k'wɒntɪtɪz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
They found purple imbedded in many parts of the fabric of space , minute quantities of it .
他们 成立 紫色的 嵌入式 在 许多 部分 的 这 织物 的 空间 , 分钟 数量 的 它 .

他们发现宇宙空间的许多部分都含有微量的紫色物质。

['sləʊli] , [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ][hju:dʒ] [maʊnd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
Slowly , they were building a huge mound of it .
缓慢地 , 他们 是 建筑 一个 巨大的 冢 的 它 .

他们慢慢地堆起了一座巨大的土堆。

[wɒt] [ðə; ði] [maʊnd] [wɒz; wəz][fɔ:(r); fə(r)] , [nəʊ][wʌn] [nju:] .
What the mound was for , no one knew .
什么 这 冢 曾是 为了 , 不 一 知道 .

没人知道这个土堆是做什么用的。

" [ai] [sə'pəʊz] [jʊl] [ɑ:sk][hɪm] [wɒt] ['pɜ:p(ə)l][ɪz] ?
" I suppose you'll ask him what purple is ?
" 我 认为 你会 问 他 什么 紫色的 是 ?

我想你会问他紫色是什么吧?

" [ɪlm] [ɑ:skt] , ['pʊʃɪŋ] [ə; eɪ][stɑ:(r)] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wei] [ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [daʊn] .
" Ilm asked , pushing a star out of his way and lying down .
" 电影 问 , 推动 一个 星星 出去 的 他的 方式 和 说谎 向下 .

"伊尔姆一边说着,一边推开挡路的星星,躺了下来。"

" [ai] [wɪl] , " [lek] [sed] .
" I will , " Lek said .
" 我 将要 , " 莱克 说 .

“我会的，”莱克说。

" [wiː; wi][hæv; həv] [kən'tɪnjuːd] [ɪn] ['ɪgnərəns] [tuː] [lɒŋ] .
" We have continued in ignorance too long .
" 我们 有 持续 在 无知 也 长的 .

“我们已经在无知中待得太久了。”

[wiː; wi][mʌst; məst] [nəʊ] [ðə; ði] [truː] ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv]['pɜːp(ə)l] , [ænd; ənd][ɪts] ['miːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [skiːm]
We must know the true nature of purple , and its meaning in the scheme
我们 必须 知道 这 真的 自然 的 紫色的 , 和 它是 意义 在 这 方案
[ɒv; əv] [θɪŋz] .
of things .
的 事物 .

我们必须了解紫色的真正本质，以及它在万物中的意义。

[wiː; wi][mʌst; məst] [nəʊ] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['gʌvnz] ['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] .
We must know why it governs our lives .
我们 必须 知道 为什么 它 统治 我们的 生活 .

我们必须知道它为什么主宰着我们的生活。

" [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [spiːtʃ] [lek] [swɪtʃt] [tuː; tə] - , [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] [ɪn'sɪpiənt] - ['nɒlɪdʒ]
" For this speech Lek switched to Ilgret , the language of incipient - knowledge
" 为了 这 演讲 莱克 切换 到 - , 这 语言 的 初期 - 知识
.
.
.

“莱克在这次演讲中改用了伊尔格雷特语，这是一种初级知识的语言。”

[ɪlm] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z]['dɪd(ə)nt][traɪ][tuː; tə]['ɑːgjuː] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [tʌŋ] [ɒv; əv]['ɑːgjʊm(ə)nts] .
Ilm and the others didn't try to argue , even in the tongue of arguments .
电影 和 这 其他的 没有 尝试 到 争论 , 甚至 在 这 舌头 的 论点 .

伊尔姆和其他人甚至没有试图争辩，哪怕是用辩论的语言。

[ðeɪ] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [wɒz; wəz][ɪm'pɔːt(ə)nt] .
They knew that the knowledge was important .
他们 知道 那 这 知识 曾是 重要的 .

他们知道这些知识很重要。

['evə(r)] [sɪns] [ðə; ði] [dɔːn] [ɒv; əv] [taɪm] , [lek] , [ɪlm] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z][hæd; həd] ['gæðəd] ['pɜːp(ə)l]
Ever since the dawn of time , Lek , Ilm and the others had gathered purple
曾经 自从 这 黎明 的 时间 , 莱克 , 电影 和 这 其他的 有 聚集 紫色的
.
.
.

自古以来，莱克、伊尔姆和其他人就一直在收集紫色。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] ['ʌltɪmət] ['ɑːnsəz] [tuː; tə][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] — [wɒt]
Now it was time to know the ultimate answers to the universe — what
现在 它 曾是 时间 到 知道 这 最终的 答案 到 这 宇宙 — 什么
['pɜːp(ə)l][wɒz; wəz] ,
purple was ,
紫色的 曾是 ,

现在是时候揭开宇宙的终极答案了——紫色究竟是什么？

[ænd; ənd] [wɒt] [ðə; ði] [maʊnd] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] .
and what the mound was for .
和 什么 这 家 曾是 为了 .

以及土堆的用途。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɑːnsərə(r)] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] .
And of course , there was the Answerer to tell them .
和 的 课程 , 那里 曾是 这 回答者 到 告诉 他们 .

当然，还有解答者来告诉他们答案。

['evriwʌn] [hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːnsərə(r)] , [bɪlt] [baɪ][ə; eɪ] [reɪs] [nɒt] [ˌʌn'laɪk] [ðəm'selvz] , [naʊ] [lɒŋ] [dɪ'pɑːtɪd] .
Everyone had heard of the Answerer , built by a race not unlike themselves , now long departed .
每个人 有 听到 的 这 回答者 , 建造 经过 一个 种族 不是 与此不同 他们自己 , 现在 长的 已离开 .

每个人都听说过"应答者"，它是由一个与他们相似的种族建造的，而这个种族早已消失。

" [wɪl] [juː; jʊ][ɑːsk][hɪm] ['eniθɪŋ] [els] ?
" Will you ask him anything else ?
" 将要 你 问 他 任何事物 别的 ?

你还会问他其他问题吗?

" [ɪlm] [ɑːskt] [lek] .
" Ilm asked Lek .
" 电影 问 莱克 .

"伊尔姆问莱克。"

" [ai][doʊnt] [nəʊ] , " [lek] [sed] .
" I don't know , " Lek said .
" 我 不 知道 , " 莱克 说 .

"我不知道,"莱克说。

" [pə'hæps] [aɪl] [ɑːsk][ə'baʊt][ðə; ði][stɑːz] .
" Perhaps I'll ask about the stars .
" 也许 患病的 问 关于 这 明星 .

"或许我会问问关于星星的事。"

[ðeəz; ðəz] ['riːəli] ['nʌθɪŋ] [els] [ɪm'pɔːt(ə)nt] .
There's really nothing else important .
有 真的 没有什么 别的 重要的 .

真的没有其他更重要的事了。

" [sɪns] [lek] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd] [sɪns] [ðə; ði] [dɔːn] [ɒv; əv][taɪm] , [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt][kən'sɪdə(r)] [deθ] .
" Since Lek and his brothers had lived since the dawn of time , they didn't consider death .
" 自从 莱克 和 他的 兄弟 有 居住地 自从 这 黎明 的 时间 , 他们 没有 考虑 死亡 .

"由于莱克和他的兄弟们从远古时代就生活在那里，他们从未考虑过死亡。"

[ænd; ənd] [sɪns] [ðeə(r)] ['nʌmbəz] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlweɪz][ðə; ði] [seɪm] , [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt][kən'sɪdə(r)][ðə; ði] ['kwestʃən][ɒv; əv][laɪf] .
And since their numbers were always the same , they didn't consider the question of life .
和 自从 他们的 数字 是 总是 这 相同的 , 他们 没有 考虑 这 问题 的 生活 .

由于他们的人数始终不变，所以他们没有考虑过生命的问题。

[bʌt; bət]['pɜːp(ə)l] ?
But purple ?
但 紫色的 ?

但是紫色呢?

[ænd; ənd][ðə; ði] [maʊnd] ?
And the mound ?
和 这 冢 ?

那土堆呢?

" [aɪ][gəʊ] !
" I go !
" 我 去 !

“我走！”

" [lek] ['ʃaʊtɪd] , [ɪn][ðə; ði][və'nækjələ(r)][ɒv; əv][dɪ'sɪʒ(ə)n] - [tuː; tə] - [fækt] .
" Lek shouted , in the vernacular of decision - to - fact .
" 莱克 喊叫 , 在 这 白话 的 决定 - 到 - 事实 .

“莱克用决策与事实的通用语言喊道。

" [gʊd] ['fɔːtʃuːn] !
" Good fortune !
" 好的 财富 !

“福！

" [hɪz; ɪz] ['brʌðəz] ['ʃaʊtɪd] [bæk] , [ɪn][ðə; ði]['dʒɑːgən][ɒv; əv] ['greɪtɪst] - ['frendʃɪp] .
" his brothers shouted back , in the jargon of greatest - friendship .
" 他的 兄弟 喊叫 后退 , 在 这 行话 的 最 - 友谊 .

他的兄弟们用最亲密的友情语气大声回应道。

[lek] [strəʊd] [ɒf] , ['liːpɪŋ] [frɒm; frəm][stɑː(r)][tuː; tə][stɑː(r)] .
Lek strode off , leaping from star to star .
莱克 大步走 离开 , 跳跃 从 星星 到 星星 .

莱克大步离去，从一颗星星跳到另一颗星星。

[ə'ləʊn] [ɒn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['plænɪt] , ['ɑːnsərə(r)] [sæt] , ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kwestʃənə] .
Alone on his little planet , Answerer sat , waiting for the Questioners .
独自的 在 他的 小的 行星 , 回答者 卫星 , 等待 为了 这 提问者 .

答题者独自一人坐在他的小星球上，等待着提问者。

[ə'keɪʒnəli] [hiː; hi] ['mʌmbld] [ðə; ði] ['ɑːnsəz] [tuː; tə] [hɪm'self] .
Occasionally he mumbled the answers to himself .
偶尔 他 喃喃自语 这 答案 到 他自己 .

他偶尔会喃喃自语地给出答案。

[ðɪs] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['prɪvəlɪdʒ] .
This was his privilege .
这 曾是 他的 特权 .

这是他的特权。

[hiː; hi] [njuː] .
He Knew .
他 知道 .

他知道。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['weɪtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [wɒz; wəz]['naɪðə(r)] [tuː] [lɒŋ] [nɔː(r)] [tuː] [ʃɔːt] ,
But he waited , and the time was neither too long nor too short ,
但 他 等待 , 和 这 时间 曾是 两者都不 也 长的 也不 也 短的 ,

但他等待着，时间既不算太长也不算太短。

[fɔː(r); fə(r)] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kriːtʃəz] [ɒv; əv] [speɪs] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][ɑːsk] .
for any of the creatures of space to come and ask .
为了 任何 的 这 生物 的 空间 到 来 和 问 .

任何来自太空的生物都可以前来询问。

[hɪə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ˌeɪ'tiːn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , ['gæðəd] [ɪn][wʌn] [pleɪs] .
here were eighteen of them , gathered in one place .
这里 是 十八 的 他们 , 聚集 在 一 地方 .

他们共有十八人，聚集在一处。

" [aɪ] [ɪn'vəʊk] [ðə; ði] [ruːl] [ɒv; əv] [ˌeɪ'tiːn] , " [kraɪd] [wʌn] .
" I invoke the rule of eighteen , " cried one .
" 我 调用 这 规则 的 十八 , " 哭 一 .

“我援引十八人规则！”其中一人喊道。

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [ə'pɪəd] , [huː] [hæd; həd] ['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [biːn] , [bɔːn] [baɪ] [ðə; ði] [ruːl] [ɒv; əv] [ˌeɪ'tiːn] .
And another appeared , who had never before been , born by the rule of eighteen .
和 其他 出现 , WHO 有 绝不 前 到过 , 出生 经过 这 规则 的 十八 .

又出现了一个以前从未存在过的人，他按照十八岁的规则出生。

" [wiː; wi] [mʌst; məst] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːnsərə(r)] , " [wʌn] [kraɪd] .
" We must go to the Answerer , " one cried .
" 我们 必须 去 到 这 回答者 , " 一 哭 .

“我们必须去找解答者！”其中一人喊道。

" ['aʊə(r)] [laɪvz; lɪvz] [ɑː(r); ə(r)] ['gʌvənd] [baɪ] [ðə; ði] [ruːl] [ɒv; əv] [ˌeɪ'tiːn] .
" Our lives are governed by the rule of eighteen .
" 我们的 生活 是 受统治 经过 这 规则 的 十八 .

“我们的生活受十八岁规则的约束。”

[weə(r)] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˌeɪ'tiːn] , [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [ˌnaɪn'tiːn] .
Where there are eighteen , there will be nineteen .
在哪里 那里 是 十八 , 那里 将要 是 十九 .

原本有十八个的地方，就会有十九个。

[waɪ] [ɪz] [ðɪs] [səʊ] ?
Why is this so ?
为什么 是 这 所以 ?

为什么会这样?

" [nəʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] ['ɑːnsə(r)] .
" No one could answer .
" 不 一 可以 回答 .

没有人能回答。

" [weə(r)] [ˌeɪ 'em] [ai] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['njuːbɔːn] [ˌnaɪn'tiːnθ] .
" Where am I ? " asked the newborn nineteenth .
" 在哪里 是 我 ? " 问 这 新生 第十九 .

“我在哪里？”刚出生的十九岁孩子问道。

[wʌn] [tʊk] [hɪm] [ə'saɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .
One took him aside for instruction .
一 采取 他 旁边 为了 操作说明 .

其中一人把他拉到一边进行指导。

[ðæt] [left] [ˌsev(ə)n'tiːn] .
That left seventeen .
那 左边 十七 .

这样还剩下十七个。

[ə; eɪ] ['steɪb(ə)l] ['nʌmbə(r)] .
A stable number .
一个 稳定的 数字 .

一个稳定的数字。

" [ænd; ənd] [wiː; wi] [mʌst; məst] [faɪnd] [aʊt] , " [kraɪd] [ə'nʌðə(r)] , " [waɪ] [ɔːl] ['pleɪsɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['dɪfrənt] ,
" And we must find out , " cried another , " Why all places are different ,
" 和 我们 必须 寻找 出去 , " 哭 其他 , " 为什么 全部 地方 是 不同的 ,

“我们必须弄清楚，”另一个人喊道，“为什么每个地方都不一样。”

[ɔːl'ðəʊ] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['dɪstəns] .
although there is no distance .
虽然 那里 是 不 距离 .

虽然没有距离。

" [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['prɒbləm] .
" That was the problem .
" 那 曾是 这 问题 .

"原来问题出在这里。"

[wʌn] [ɪz][hɪə(r)] .
One is here .
一 是 这里 .

这里有一个。

[ðen] [wʌn][ɪz][ðeə(r)] .
Then one is there .
然后 一 是 那里 .

然后就有一个了。

[dʒʌst][laɪk] [ðæt] , [nəʊ] ['muːvmənt] , [nəʊ]['riːz(ə)n] .
Just like that , no movement , no reason .
只是 喜欢 那 , 不 移动 , 不 原因 .

就这样，没有动静，没有理由。

[ænd; ənd] [jet] , [wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] , [wʌn][ɪz][ɪn][ə'nʌðə(r)] [pleɪs] .
And yet , without moving , one is in another place .
和 然而 , 没有 移动 , 一 是 在 其他 地方 .

然而，无需移动，就能到达另一个地方。

" [ðə; ði] [stɑːz] [ɑː(r); ə(r)][kəʊld] , " [wʌn] [kraɪd] .
" The stars are cold , " one cried .
" 这 明星 是 寒冷的 , " 一 哭 .

"星星好冷啊,"有人喊道。

" [waɪ] ? "
" Why ? "
" 为什么 ? "

"为什么？ "

" [wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːnsərə(r)] .
" We must go to the Answerer .
" 我们 必须 去 到 这 回答者 .

我们必须去找解答者。

" [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði]['ledʒəndz] , [njuː] [ðə; ði][teɪlz; 'teɪliːz] .
" For they had heard the legends , knew the tales .
" 为了 他们 有 听到 这 传说 , 知道 这 故事 .

因为他们听过那些传说，知道那些故事。

" [wʌns] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [reɪs] , [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [laɪk] [ʌs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [njuː] — [ænd; ənd]
" Once there was a race , a good deal like us , and they Knew — and
" 一次 那里 曾是 一个 种族 , 一个 好的 交易 喜欢 我们 , 和 他们 知道 — 和
[ðeɪ] [təʊld] ['ɑːnsərə(r)] .
they told Answerer .
他们 讲述 回答者 .

"曾经有一个种族，和我们很像，他们知道——并且他们告诉了答疑者。

[ðen] [ðeɪ] [dɪ'pɑːtɪd] [tuː; tə] [weə(r)] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [pleɪs] , [bʌt; bət] [mʌtʃ] ['dɪstəns] . "
Then they departed to where there is no place , but much distance . "
然后 他们 已离开 到 在哪里 那里 是 不 地方 , 但 很多 距离 . "

然后他们启程前往一个没有地方的地方，只有遥远的距离。

" [haʊ] [duː; də][wiː; wi][get] [ðeə(r)] ?
" How do we get there ?
" 如何 做 我们 得到 那里 ?

我们该如何到达那里？

" [ðə; ði] ['njuːbɔːn] [ˌnaɪn'tiːnθ] [kraɪd] , [fɪld] [naʊ] [wɪð] ['nɒlɪdʒ] .
" the newborn nineteenth cried , filled now with knowledge .
" 这 新生 第十九 哭 , 已填 现在 和 知识 .

"新生的十九岁哭了，现在充满了知识。"

" [wiː; wi][gəʊ] .
" We go .
" 我们 去 .

我们走。

" [ænd; ənd] [ˌeɪ'tiːn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['vænɪʃd] .
" And eighteen of them vanished .
" 和 十八 的 他们 消失了 .

"其中十八个人消失了。"

[wʌn] [wɒz; wəz] [left] .
One was left .
一 曾是 左边 .

只剩下一个。

['muːdɪli] [hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði] [trə'mendəs] [spred] [ɒv; əv][æn; ən] ['aɪsi] [stɑː(r)] , [ðen] [hiː; hi] [tuː]
Moodily he stared at the tremendous spread of an icy star , then he too
情绪低落地 他 凝视 在 这 巨大的 传播 的 一个 冰冷的 星星 , 然后 他 也
['vænɪʃd] .
vanished .
消失了 .

他忧郁地凝视着一颗巨大的冰冷星辰，然后他也消失了。

" [ðəʊz] [əʊld]['ledʒəndz][ɑː(r); ə(r)] [truː] , " [mɔrɑːn] [gɑːspt] .
" Those old legends are true , " Morran gasped .
" 那些 老的 传说 是 真的 , " 莫兰 倒吸一口气 .

"那些古老的传说都是真的,"莫兰倒吸了一口气。

" [ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .
" There it is .
" 那里 它 是 .

"就是它。"

" [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] [sʌb] - [speɪs] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [ðə; ði]['ledʒəndz][təʊld][ɒv; əv] ,
" They had come out of sub - space at the place the legends told of ,
" 他们 有 来 出去 的 子 - 空间 在 这 地方 这 传说 讲述 的 ,

"他们从传说中提到的那个亚空间出来了。"

[ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)][ðem; ðəm][wɒz; wəz][ə; eɪ][stɑː(r)][ˌʌn'laɪk] ['eni] ['ʌðə(r)][stɑː(r)] .
and before them was a star unlike any other star .
和 前 他们 曾是 一个 星星 与此不同 任何 其他 星星 .

在他们面前，有一颗与任何其他星星都不同的星星。

[mɔrɑːn] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ][ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt]['mætə(r)] .
Morran invented a classification for it , but it didn't matter .
莫兰 发明 一个 分类 为了 它 , 但 它 没有 事情 .

莫兰为此发明了一种分类方法，但这无关紧要。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
There was no other like it .
那里 曾是 不 其他 喜欢 它 .

没有其他东西能与之媲美。

['swɪŋɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [stɑː(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['plænɪt] , [ænd; ənd] [ðɪs] [tuː] [wɒz; wəz] [ˌʌn'laɪk] ['eni] ['ʌðə(r)] ['plænɪt] .
Swinging around the star was a planet , and this too was unlike any other planet .
摇摆 大约 这 星星 曾是 一个 行星 , 和 这 也 曾是 与此不同 任何 其他 行星 .

围绕着这颗恒星旋转的行星，也与其他任何行星都截然不同。

[mɔrɑːn] [ɪn'ventɪd] ['riːz(ə)nz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] ['mætə(r)] .
Morran invented reasons , but they didn't matter .
莫兰 发明 原因 , 但 他们 没有 事情 .

莫兰编造了一些理由，但这些理由并不重要。

[ðɪs] ['plænɪt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊnli] [wʌn] .
This planet was the only one .
这 行星 曾是 这 仅有的 一 .

这是唯一的星球。

" [stræp] [jɔː'self] [ɪn] , [sɜː(r)] , " [mɔrɑːn] [sed] .
" Strap yourself in , sir , " Morran said .
" 带子 你自己 在 , 先生 , " 莫兰 说 .

“先生，请系好安全带。”莫兰说道。

" [aɪl] [lænd] [æz; əz] ['dʒentli] [æz; əz] [ai] [kæn; kən] .
" I'll land as gently as I can .
" 患病的 土地 作为 轻轻地 作为 我 能 .

我会尽可能轻柔地着陆。

" [lek] [keɪm] [tuː; tə] ['ɑːnsərə(r)] , ['straɪdɪŋ] ['swɪftli] [frɒm; frəm] [stɑː(r)] [tuː; tə] [stɑː(r)] .
" Lek came to Answerer , striding swiftly from star to star .
" 莱克 来了 到 回答者 , 大步走 迅速地 从 星星 到 星星 .

“莱克来到安纳尔面前，大步从一颗星迅速走到另一颗星。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] ['ɑːnsərə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] .
He lifted Answerer in his hand and looked at him .
他 抬起 回答者 在 他的 手 和 看起来 在 他 .

他拿起答题者，看了看他。

" [səʊ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɑːnsərə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .
" So you are Answerer , " he said .
" 所以 你 是 回答者 , " 他 说 .

“原来你就是答疑者啊，”他说。

" [jes] , " ['ɑːnsərə(r)] [sed] .
" Yes , " Answerer said .
" 是的 , " 回答者 说 .

“是的，”答题者说。

" [ðen] [tel] [ˌem 'iː] , " [lek] [sed] , ['set(ə)lɪŋ] [hɪm'self] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [ɪn] [ə; eɪ] [gæp] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [stɑːz] ,
" Then tell me , " Lek said , settling himself comfortably in a gap between the stars ,
" 然后 告诉 我 , " 莱克 说 , 安顿 他自己 舒适地 在 一个 差距 之间 这 明星 ,

“那就告诉我，”莱克说着，舒服地坐在星空之间的缝隙里。

" [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [ai] [ˌeɪ 'em] . "
" Tell me what I am . "
" 告诉 我 什么 我 是 . "

“告诉我，我是什么。”

" [ə; eɪ] [ˌpɑːʃiˈæləti] , " [ˈɑːnsərə(r)] [sed] .
" A partiality , " Answerer said .
" 一个 偏袒 , " 回答者 说 .

“这是一种偏袒,”答题者说道。

" [æn; ən] [ˌɪndɪˈkeɪʃn] . "
" An indication . "
" 一个 指示 . "

“一个迹象。”

" [kʌm] [naʊ] , " [lek] [ˈmʌtə] , [hɪz; ɪz] [praɪd] [hɜːt] .
" Come now , " Lek muttered , his pride hurt .
" 来 现在 , " 莱克 低声说道 , 他的 自豪 伤害 .

“好了,”莱克低声说道，他的自尊心受到了伤害。

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː; də] [ˈbetə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] .
" You can do better than that .
" 你 能 做 更好的 比 那 .

你还可以做得更好。

[naʊ] [ðen] .
Now then .
现在 然后 .

那么，就此开始吧。

[ðə; ði] [ˈpɜːpəs] [ɒv; əv] [maɪ] [kaɪnd] [ɪz] [tuː; tə] [ˈgæðə(r)] [ˈpɜːp(ə)l] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [maʊnd] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] .
The purpose of my kind is to gather purple , and to build a mound of it .
这 目的 的 我的 种类 是 到 收集 紫色的 , 和 到 建造 一个 冢 的 它 .

我们人类的目的是收集紫色植物，并将其堆成一座小山。

[kæn; kən] [juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [ðə; ði] [ˈriːəl] [ˈmiːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ? "
Can you tell me the real meaning of this ? "
能 你 告诉 我 这 真实的 意义 的 这 ? "

你能告诉我这句话的真正含义吗?

" [jɔː(r); jə(r)] [ˈkwestʃən] [ɪz] [wɪˈðaʊt] [ˈmiːnɪŋ] , " [ˈɑːnsərə(r)] [sed] .
" Your question is without meaning , " Answerer said .
" 你的 问题 是 没有 意义 , " 回答者 说 .

“你的问题毫无意义,”回答者说。

[hiː; hi] [njuː] [wɒt] [ˈpɜːp(ə)l] [ˈæktʃuəli] [wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [wɒt] [ðə; ði] [maʊnd] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] .
He knew what purple actually was , and what the mound was for .
他 知道 什么 紫色的 实际上 曾是 , 和 什么 这 冢 曾是 为了 .

他知道紫色究竟是什么，也知道土堆是做什么用的。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [kənˈsiːld] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈgreɪtə(r)] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .
But the explanation was concealed in a greater explanation .
但 这 解释 曾是 暗 在 一个 更大的 解释 .

但这个解释隐藏在一个更大的解释之中。

[wɪˈðaʊt] [ðɪs] , - [ˈkwestʃən] [wɒz; wəz] [ˌɪnɪkˈsplɪkəb(ə)l] , [ænd; ənd] [lek] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [ɑːsk] [ðə; ði] [ˈriːəl] [ˈkwestʃən] .
Without this , Lek's question was inexplicable , and Lek had failed to ask the real question .
没有 这 , - 问题 曾是 无法解释的 , 和 莱克 有 失败的 到 问 这 真实的 问题 .

如果没有这个，莱克的提问就无法解释，莱克也没有问出真正的问题。

[lek] [ɑːskt] ['ʌðə(r)] ['kwestʃənz] , [ænd; ənd] ['ɑːnsərə(r)] [wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]['ɑːnsə(r)][ðem; ðəm] .
Lek asked other questions , and Answerer was unable to answer them .
莱克 问 其他 问题 , 和 回答者 曾是 无法 到 回答 他们 .

Lek 还问了一些其他问题，但 Answerer 无法回答。

[lek] [vjuː] [θɪŋz] [θruː] [hɪz; ɪz] ['speʃəlaɪzd] [aɪz] ,
Lek viewed things through his specialized eyes ,
莱克 已查看 事物 通过 他的 专门 眼睛 ,

莱克用他独特的视角看待事物。

[ɪk'stræktɪd] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [truːθ] [ænd; ənd] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [siː] [mɔː(r)] .
extracted a part of the truth and refused to see more .
提取 一个 部分 的 这 真相 和 拒绝 到 看 更多的 .

只看到了部分真相，却拒绝看清更多。

[haʊ] [tuː; tə] [tel] [ə; eɪ][blaɪnd][mæn][ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [griːn] ?
How to tell a blind man the sensation of green ?
如何 到 告诉 一个 瞎的 男人 这 感觉 的 绿色的 ?

如何向盲人描述绿色的感觉?

['ɑːnsərə(r)] ['dɪd(ə)nt][traɪ] .
Answerer didn't try .
回答者 没有 尝试 .

回答者没有尝试。

[hiː; hi] ['wʌznt] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] .
He wasn't supposed to .
他 不是 据称 到 .

他不应该那样做。

['faɪnəli] , [lek] [i'mɪtɪd] [ə; eɪ]['skɔːnf(ə)l] [lɑːf] .
Finally , Lek emitted a scornful laugh .
最后 , 莱克 发射 一个 轻蔑的 笑 .

最后，莱克发出了一声轻蔑的笑声。

[wʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['stepɪŋ] - [stəʊnz] [fleəd] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] , [ðen] ['feɪdɪd] [bæk] [tuː; tə][ɪts]
One of his little stepping - stones flared at the sound , then faded back to its
一 的 他的 小的 步进 - 石头 喇叭口 在 这 声音 , 然后 褪色 后退 到 它是
['juːʒuəl] [ɪn'tensəti] .
usual intensity .
通常 强度 .

听到声音，他脚下的一块小踏脚石闪了一下，然后又恢复了往常的强度。

[lek] [dɪ'pɑːtɪd] , ['straɪdɪŋ] ['swɪftli] [ə'krɒs] [ðə; ði] [stɑːz] .
Lek departed , striding swiftly across the stars .
莱克 已离开 , 大步走 迅速地 穿过 这 明星 .

莱克离开了，大步迅速地穿过星空。

['ɑːnsərə(r)] [njuː] .
Answerer knew .
回答者 知道 .

回答者知道。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ɑːskt] [ðə; ði]['prɒpə(r)] ['kwestʃənz] [fɜːst] .
But he had to be asked the proper questions first .
但 他 有 到 是 问 这 恰当的 问题 第一的 .

但首先必须问他一些恰当的问题。

[hiː; hi] ['pɔndə] [ðɪs] [ˌlɪmɪ'teɪʃ(ə)n] , ['geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [stɑːz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]['naɪðə(r)] [lɑːdʒ] [nɔː(r)]
He pondered this limitation , gazing at the stars which were neither large nor
他 沉思 这 局限性 , 凝视 在 这 明星 哪个 是 两者都不 大的 也不
[smɔːl] ,
small ,
小的 ,

他沉思着这个局限，凝视着那些既不大也不小的星星。

[bʌt; bət][ɪg'zæktli][ðə; ði] [raɪt] [saɪz] .
but exactly the right size .
但 确切地 这 正确的 尺寸 .

但尺寸正好合适。

[ðə; ði]['prɒpə(r)] ['kwestʃənz] .
The proper questions .
这 恰当的 问题 .

正确的问题。

[ðə; ði] [reɪs] [wɪtʃ] [bɪlt] ['ɑːnsərə(r)] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['teɪkən] [ðæt] ['ɪntuː] [ə'kaʊnt] , ['ɑːnsərə(r)] [θɔːt]
The race which built Answerer should have taken that into account , Answerer thought
这 种族 哪个 建造 回答者 应该 有 已采取 那 进入 帐户 , 回答者 想法
.
.
.

"答题者"心想，建造它的种族应该考虑到这一点。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [meɪd] [sʌm; səm] [ə'laʊəns] [fɔː(r); fə(r)] [sɪ'mæntɪk] ['nɒns(ə)ns] , [ə'laʊd] [hɪm]
They should have made some allowance for semantic nonsense , allowed him
他们 应该 有 制成 一些 津贴 为了 语义 废话 , 允许 他
[tuː; tə] [ə'tempt] [æn; ən] [ʌn'rævəlɪŋ] .
to attempt an unravelling .
到 试图 一个 解开 .

他们应该对语义上的荒谬之处给予一些宽容，允许他尝试解释清楚。

['ɑːnsərə(r)] [kən'tentɪd] [hɪm'self] [wɪð] ['mʌtərɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːnsəz] [tuː; tə][hɪm'self] .
Answerer contented himself with muttering the answers to himself .
回答者 满足 他自己 和 喃喃自语 这 答案 到 他自己 .

回答者只是喃喃自语地回答着。

- ['kriːtʃəz] [keɪm] [tuː; tə] ['ɑːnsərə(r)] , ['naɪðə(r)] ['wɔːkɪŋ] [nɔː(r)] ['flaɪɪŋ] , [bʌt; bət] ['sɪmpli]
ighteen creatures came to Answerer , neither walking nor flying , but simply
- 生物 来了 到 回答者 , 两者都不 步行 也不 飞行 , 但 简单地
[ə'piəriŋ] .
appearing .
出现 .

十八个生物来到了答疑者面前，它们既不走路也不飞，而是直接出现。

['ʃɪvərɪŋ] [ɪn][ðə; ði][kəʊld][gleə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [stɑːz] , [ðeɪ] [geɪzd] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] ['mæsɪvnɪs] [ɒv; əv]
Shivering in the cold glare of the stars , they gazed up at the massiveness of
瑟瑟发抖 在 这 寒冷的 强光 的 这 明星 , 他们 凝视 向上 在 这 巨大 的
['ɑːnsərə(r)] .
Answerer .
回答者 .

在星光的寒光中瑟瑟发抖，他们仰望着安纳格的庞大身躯。

" [ɪf] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['dɪstəns] , " [wʌn] [ɑːskt] , " [ðen] [haʊ] [kæn; kən] [θɪŋz] [biː; bi][ɪn]['ʌðə(r)]['pleɪsɪz] ?
" If there is no distance , " one asked , " Then how can things be in other places ?
" 如果 那里 是 不 距离 , " 一 问 , " 然后 如何 能 事物 是 在 其他 地方 ?

"如果没有距离，"有人问道，"那么其他地方的事情又怎么可能呢？"

" ['ɑːnsərə(r)] [njuː] [wɒt] ['dɪstəns] [wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [wɒt] ['pleɪsɪz][wɜː(r); wə(r)] .
" Answerer knew what distance was , and what places were .
" 回答者 知道 什么 距离 曾是 , 和 什么 地方 是 .

回答者知道距离是什么，也知道哪些地方在哪里。

[bʌt; bət][hiː; hi]['kʊd(ə)nt]['ɑːnsə(r)][ðə; ði]['kwestʃən] .
But he couldn't answer the question .
但 他 不能 回答 这 问题 .

但他无法回答这个问题。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['dɪstəns] , [bʌt; bət][nɒt][æz; əz] [ðiːz] ['kriːtʃəz] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .
There was distance , but not as these creatures saw it .
那里 曾是 距离 , 但 不是 作为 这些 生物 锯 它 .

虽然存在距离，但这些生物并不这么认为。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['pleɪsɪz] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['fæʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði]
And there were places , but in a different fashion from that which the
和 那里 是 地方 , 但 在 一个 不同的 时尚 从 那 哪个 这
['kriːtʃəz] [ɪk'spektɪd] .
creatures expected .
生物 预期的 .

确实存在一些地方，但与这些生物所预期的有所不同。

" [ˌriː'freɪz] [ðə; ði] ['kwestʃən] , " ['ɑːnsərə(r)] [sed] ['həʊpfəli] .
" Rephrase the question , " Answerer said hopefully .
" 改述 这 问题 , " 回答者 说 希望 .

“换个方式问吧，”回答者满怀希望地说。

" [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] [ʃɔːt] [hɪə(r)] , " [wʌn] [ɑːskt] , " [ænd; ənd] [lɒŋ] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] ?
" Why are we short here , " one asked , " And long over there ?
" 为什么 是 我们 短的 这里 , " 一 问 , " 和 长的 超过 那里 ?

“为什么我们这里缺货？”有人问道，“而那边却多货？”

[waɪ] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][fæt]['əʊvə(r)][ðeə(r)] , [ænd; ənd] [ʃɔːt] [hɪə(r)] ?
Why are we fat over there , and short here ?
为什么 是 我们 胖的 超过 那里 , 和 短的 这里 ?

为什么那边的人都胖，而我们这边的人却矮?

[waɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [stɑːz] [kəʊld] ?
Why are the stars cold ?
为什么 是 这 明星 寒冷的 ?

为什么星星是冷的?

" ['ɑːnsərə(r)] [njuː] [ɔːl] [θɪŋz] .
" Answerer knew all things .
" 回答者 知道 全部 事物 .

回答者无所不知。

[hiː; hi] [njuː] [waɪ] [stɑːz] [wɜː(r); wə(r)][kəʊld] , [bʌt; bət][hiː; hi]['kʊd(ə)nt][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [tɜːmz] [ɒv; əv]
He knew why stars were cold , but he couldn't explain it in terms of
他 知道 为什么 明星 是 寒冷的 , 但 他 不能 解释 它 在 条款 的
[stɑːz] [ɔː(r)] ['kəʊldnəs] .
stars or coldness .
明星 或者 寒冷 .

他知道星星为什么是冷的，但他无法用星星或寒冷来解释这种现象。

" [waɪ] , " [ə'nʌðə(r)] [ɑːskt] , " [ɪz][ðeə(r)][ə; eɪ] [ruːl] [ɒv; əv] [ˌeɪ'tiːn] ?
" Why , " another asked , " Is there a rule of eighteen ?
" 为什么 , " 其他 问 , " 是 那里 一个 规则 的 十八 ?

“为什么，”另一个人问道，“有十八岁的规则吗？”

[waɪ] , [wen] [ˌeɪ'tiːn] ['gæðə(r)] , [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [prə'djuːst] ?
Why , when eighteen gather , is another produced ?
为什么 , 什么时候 十八 收集 , 是 其他 生产 ?

为什么十八个人聚集在一起，还会再产生一个?

" [bʌt; bət] [ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [wɒz; wəz] [pɑːt] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] , ['greɪtə(r)] ['kwestʃən] , [wɪtʃ] ['hædnt] [biːn] [ɑːskt] .
" But of course the answer was part of another , greater question , which hadn't been asked .
" 但 的 课程 这 回答 曾是 部分 的 其他 , 更大的 问题 , 哪个 之前没有 到过 问 .

"但答案当然是另一个更大的问题的一部分，而这个问题还没有被提出。"

[ə'nʌðə(r)] [wɒz; wəz] [prə'djuːst] [baɪ] [ðə; ði] [ruːl] [ɒv; əv] [ˌeɪ'tiːn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːn] ['kriːtʃəz] ['vænɪʃd] .
Another was produced by the rule of eighteen , and the nineteen creatures vanished .
其他 曾是 生产 经过 这 规则 的 十八 , 和 这 十九 生物 消失了 .

另一个生物是按照十八条规则产生的，而十九个生物则消失了。

['ɑːnsərə(r)] ['mʌmbld] [ðə; ði] [raɪt] ['kwestʃənz] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] [ðem; ðəm] .
Answerer mumbled the right questions to himself , and answered them .
回答者 喃喃自语 这 正确的 问题 到 他自己 , 和 回答 他们 .

回答者喃喃自语地问出了正确的问题，然后一一作答。

" [wiː; wi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] , " [mɔrɑːn] [sed] .
" We made it , " Morran said .
" 我们 制成 它 , " 莫兰 说 .

"我们成功了,"莫兰说。

" [wel] , [wel] .
" Well , well .
" 出色地 , 出色地 .

"嗯，嗯。"

" [hiː; hi] ['pætɪd] - [ɒn] [ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] — ['laɪtli] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] - [mait] [fɔːl] [ə'pɑːt] .
" He patted Lingman on the shoulder — lightly , because Lingman might fall apart .
" 他 轻拍 - 在 这 肩膀 — 轻轻 , 因为 - 可能 落下 除 .

他轻轻拍了拍凌曼的肩膀——因为凌曼可能会崩溃。

[ðə; ði] [əʊld] [baɪ'ɒlədʒɪst] [wɒz; wəz] ['taɪəd] .
The old biologist was tired .
这 老的 生物学家 曾是 疲劳的 .

这位老生物学家累了。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['sʌŋkən] , ['jeləʊ] , [laɪnd] .
His face was sunken , yellow , lined .
他的 脸 曾是 凹陷 , 黄色的 , 衬里 .

他脸部凹陷，泛黄，布满皱纹。

[ɔːl'redi] [ðə; ði] [mɑːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skʌl] [wɒz; wəz] ['ʃəʊɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪnənt] ['jeləʊ] [tiːθ] ,
Already the mark of the skull was showing in his prominent yellow teeth ,
已经 这 标记 的 这 颅骨 曾是 显示 在 他的 著名的 黄色的 牙齿 ,

他那突出的黄牙上已经显露出头骨的痕迹。

[hɪz; ɪz] [smɔːl] , [flæt] [nəʊz] , [hɪz; ɪz] [ɪk'spəʊzd] ['tʃiːkˌbəʊnz] .
his small , flat nose , his exposed cheekbones .
他的 小的 , 平坦的 鼻子 , 他的 裸露 颧骨 .

他那扁平的小鼻子，以及凸出的颧骨。

[ðə; ði] ['meɪtrɪks] [wɒz; wəz] ['ʃəʊɪŋ] [θruː] .
The matrix was showing through .
这 矩阵 曾是 显示 通过 .

矩阵显露出来。

" [lets] [get] [ɒn] , " - [sed] .
" Let's get on , " Lingman said .
" 我们来吧 得到 在 , " - 说 .

“我们继续前进吧,”凌曼说道。

[hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [weɪst] ['eni] [taɪm] .
He didn't want to waste any time .
他 没有 想 到 浪费 任何 时间 .

他不想浪费任何时间。

[hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [hæv; həv] ['eni] [taɪm] [tuː; tə] [weɪst] .
He didn't have any time to waste .
他 没有 有 任何 时间 到 浪费 .

他一刻也不能浪费。

['helmɪtɪd] , [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [pɑːθ] .
Helmeted , they walked along the little path .
戴头盔 , 他们 步行 沿着 这 小的 小路 .

他们戴着头盔，沿着小路走去。

" [nɒt] [səʊ] [fɑːst] , " - [m'ɜːməd] .
" Not so fast , " Lingman murmured .
" 不是 所以 快速地 , " - 低声说道 .

“别那么快,”凌曼低声说道。

" [raɪt] , " [mɔrɑːn] [sed] .
" Right , " Morran said .
" 正确的 , " 莫兰 说 .

“没错,”莫兰说道。

[ðeɪ] [wɔːkt] [tə'geðə(r)] , [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [dɑːk] [pɑːθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['plænɪt] [ðæt] [wɒz; wəz] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ɔːl] ['ʌðə(r)] ['plænɪts] ,
They walked together , along the dark path of the planet that was different from all other planets ,
他们 步行 一起 , 沿着 这 黑暗的 小路 的 这 行星 那 曾是 不同的 从 全部 其他 行星 ,

他们并肩走着，沿着这颗与其他星球截然不同的星球上黑暗的道路。

['sɔːrɪŋ] [ə'ləʊn] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [sʌn] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ɔːl] ['ʌðə(r)] [sʌnz] .
soaring alone around a sun different from all other suns .
翱翔 独自的 大约 一个 太阳 不同的 从 全部 其他 太阳 .

独自围绕着一颗与其他所有太阳都不同的太阳翱翔。

" [ʌp] [hɪə(r)] , " [mɔrɑːn] [sed] .
" Up here , " Morran said .
" 向上 这里 , " 莫兰 说 .

“就在这里,”莫兰说。

[ðə; ði] ['ledʒəndz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'splɪsɪt] .
The legends were explicit .
这 传说 是 显式 .

传说内容非常明确。

[ə; eɪ] [pɑːθ] , ['liːdɪŋ] [tuː; tə] [stəʊn] [steps] .
A path , leading to stone steps .
一个 小路 , 领导 到 石头 步骤 .

一条小路，通往石阶。

[stəʊn] [steps] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kɔːtjɑːd] .
Stone steps to a courtyard .
石头 步骤 到 一个 庭院 .

通往庭院的石阶。

[ænd; ənd] [ðen] — [ðə; ði] ['ɑːnsərə(r)] !
And then — the Answerer !
和 然后 — 这 回答者 !

然后——回答者！

[tuː; tə] [ðem; ðəm] , ['ɑːnsərə(r)] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [waɪt] [skriːn] [set] [ɪn] [ə; eɪ] [wɔːl] .
To them , Answerer looked like a white screen set in a wall .
到 他们 , 回答者 看起来 喜欢 一个 白色的 屏幕 放 在 一个 墙 .

在他们看来，Answerer 就像墙上安装的一个白色屏幕。

[tuː; tə] [ðeə(r)] [aɪz] , ['ɑːnsərə(r)] [wɒz; wəz] ['veri] ['sɪmp(ə)l] .
To their eyes , Answerer was very simple .
到 他们的 眼睛 , 回答者 曾是 非常 简单的 .

在他们看来，Answerer 非常简单。

- [klɑːsp, klæsp] [hɪz; ɪz] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz] [tə'geðə(r)] .
Lingman clasped his shaking hands together .
- 紧握 他的 摇晃 双手 一起 .

林曼双手紧紧地合拢，颤抖着。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˌkʌlmɪ'neɪʃn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['laɪfˌtaɪmz] [wɜːk] , ['faɪnænsɪŋ; faɪ'nænsɪŋ; fə'nænsɪŋ] ,
This was the culmination of a lifetime's work , financing ,
这 曾是 这 高潮 的 一个 一生 工作 , 融资 ,
['ɑːgjuːɪŋ] , ['ferit] ['bɪts] [ɒv; əv] ['ledʒənd] , ['endɪŋ] [hɪə(r)] , [naʊ] .
arguing , ferreting bits of legend , ending here , now .
争论 , 雪貂捕猎 比特 的 传奇 , 结束 这里 , 现在 .

这是毕生心血的结晶，包括筹资、争论、搜集传说碎片，而现在，一切都结束了。

" [rɪ'membə(r)] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [mɔrɑːn] , " [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [ʃɒkt] .
" Remember , " he said to Morran , " We will be shocked .
" 记住 , " 他 说 到 莫兰 , " 我们 将要 是 震惊 .

“记住，”他对莫兰说，“我们会感到震惊的。”

[ðə; ði] [truːθ] [wɪl] [biː; bi] [laɪk] ['nʌθɪŋ] [wiː; wi] [hæv; həv] [ɪ'mædʒɪnd] . "
The truth will be like nothing we have imagined . "
这 真相 将要 是 喜欢 没有什么 我们 有 想象 . "

真相将远远超出我们的想象。

" [aɪm] ['redi] , " [mɔrɑːn] [sed] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['ræptʃərəs] .
" I'm ready , " Morran said , his eyes rapturous .
" 我是 准备好 , " 莫兰 说 , 他的 眼睛 欣喜若狂 .

“我准备好了，”莫兰说道，眼神充满喜悦。

" ['veri] [wel] .
" Very well .
" 非常 出色地 .

很好。

['ɑːnsərə(r)] , " - [sed] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [θɪn] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] , " [wɒt] [ɪz] [laɪf] ?
Answerer , " Lingman said , in his thin little voice , " What is life ?
回答者 , " - 说 , 在 他的 薄的 小的 嗓音 , " 什么 是 生活 ?

“回答者，”凌曼用他细小的声音说，“生命是什么？”

" [ə; eɪ] [vɔɪs] [spəʊk] [ɪn] [ðeə(r)] [hedz] .
" A voice spoke in their heads .
" 一个 嗓音 辐 在 他们的 头部 .

“一个声音在他们脑海中响起。”

" [ðə; ði] ['kwestʃən] [hæz; həz][nəʊ] ['miːnɪŋ] .
" The question has no meaning .
" 这 问题 有 不 意义 .

这个问题毫无意义。

[baɪ] - [laɪf] , - [ðə; ði]['kwestʃənə(r)][ɪz] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['pɑːʃ(ə)l] [fə'nɒmɪnən] ,
By ' life , ' the Questioner is referring to a partial phenomenon ,
经过 - 生活 , - 这 提问者 是 指 到 一个 部分的 现象 ,

提问者所说的"生命"指的是一种局部现象。

[ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] [ɪk'sept] [ɪn] [tɜːmz] [ɒv; əv][ɪts] [həʊl] . "
inexplicable except in terms of its whole . "
无法解释的 除了 在 条款 的 它是 所有的 . "

除非从整体上看，否则无法解释。

" [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz][laɪf][ə; eɪ][pɑːt] ? " - [ɑːskt] .
" Of what is life a part ? " Lingman asked .
" 的 什么 是 生活 一个 部分 ? " - 问 .

"生命是哪一部分？"凌曼问道。

" [ðɪs] ['kwestʃən] , [ɪn][ɪts]['prez(ə)nt] [fɔːm] , [əd'mit] [ɒv; əv][nəʊ]['ɑːnsə(r)] .
" This question , in its present form , admits of no answer .
" 这 问题 , 在 它是 展示 形式 , 承认 的 不 回答 .

"这个问题，就其目前的形式而言，是无法回答的。"

['kwestʃənə(r)][ɪz] [stɪl] [kən'sɪdərɪŋ] - [laɪf] , - [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['pɜːsən(ə)l] , ['lɪmɪtɪd] ['baɪəs] . "
Questioner is still considering ' life , ' from his personal , limited bias . "
提问者 是 仍然 考虑 - 生活 , - 从 他的 个人的 , 有限的 偏见 . "

提问者仍然从他个人有限的偏见出发来思考"生活"。

" ['ɑːnsə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [tɜːmz] , [ðen] , " [mɔrɑːn] [sed] .
" Answer it in your own terms , then , " Morran said .
" 回答 它 在 你的 自己的 条款 , 然后 , " 莫兰 说 .

"那就用你自己的方式回答吧,"莫兰说道。

" [ðə; ði] ['ɑːnsərə(r)] [kæn; kən]['əʊnli]['ɑːnsə(r)] ['kwestʃənz] .
" The Answerer can only answer questions .
" 这 回答者 能 仅有的 回答 问题 .

"答疑者只能回答问题。"

" ['ɑːnsərə(r)] [θɔːt] [ə'gen] [ɒv; əv][ðə; ði][sæd][ˌlɪmɪ'teɪʃ(ə)n] [ɪm'pəʊzd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['bɪldəz] .
" Answerer thought again of the sad limitation imposed by his builders .
" 回答者 想法 再次 的 这 伤心 局限性 强加 经过 他的 建筑商 .

答题者再次想到了建造者们强加给他的令人遗憾的限制。

['saɪləns] .
Silence .
沉默 .

沉默。

" [ɪz][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [ɪk'spændɪŋ] ?
" Is the universe expanding ?
" 是 这 宇宙 扩展 ?

宇宙正在膨胀吗？

" [mɔrɑːn] [ɑːskt] ['kɒnfɪdəntli] .
" Morran asked confidently .
" 莫兰 问 自信地 .

莫兰自信地问道。

" - [ɪk'spænʃ(ə)n] - [ɪz][ə; eɪ] [tɜːm] [ˌɪnə'plɪkəbl; ɪn'æplɪkəbl][tuː; tə][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
" ' Expansion ' is a term inapplicable to the situation .
" - 扩张 - 是 一个 学期 不适用 到 这 情况 .

"'扩张'一词不适用于这种情况。"

['juːnɪvɜːs] , [æz; əz][ðə; ði]['kwestʃənə(r)] [v'juːz] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪz][æn; ən] [ɪ'luːsəri] ['kɒnsept] . "
Universe , as the Questioner views it , is an illusory concept . "
宇宙 , 作为 这 提问者 浏览 它 , 是 一个 虚幻 概念 . "

在提问者看来，宇宙是一个虚幻的概念。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es] ['eniθɪŋ] ?
" Can you tell us anything ?
" 能 你 告诉 我们 任何事物 ?

你能告诉我们些什么吗?

" [mɔrɑːn] [ɑːskt] .
" Morran asked .
" 莫兰 问 .

莫兰问道。

" [ai][kæn; kən]['ɑːnsə(r)] ['eni] ['vælɪd] ['kwestʃən] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] .
" I can answer any valid question concerning the nature of things .
" 我 能 回答 任何 有效的 问题 有关 这 自然 的 事物 .

“我可以回答任何关于事物本质的合理问题。”

" [hiː; hi] [tuː] [men] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
" he two men looked at each other .
" 他 二 男人 看起来 在 每个 其他 .

两人对视了一眼。

" [ai] [θɪŋk] [ai] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi] [miːnz] , " - [sed] ['sædli] .
" I think I know what he means , " Lingman said sadly .
" 我 思考 我 知道 什么 他 方法 , " - 说 令人遗憾的是 .

“我想我明白他的意思了,”凌曼悲伤地说。

" ['aʊə(r)]['beɪsɪk] [ə'sʌmpʃən] [ɑː(r); ə(r)] [rɒŋ] .
" Our basic assumptions are wrong .
" 我们的 基本的 假设 是 错误的 .

“我们的基本假设是错误的。”

[ɔːl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] . "
All of them . "
全部 的 他们 . "

他们全部。”

" [ðeɪ] [kænt] [biː; bi] , " [mɔrɑːn] [sed] .
" They can't be , " Morran said .
" 他们 不能 是 , " 莫兰 说 .

“不可能,”莫兰说。

" ['fɪzɪks] , [baɪ'ɒlədʒi] — "
" Physics , biology — "
" 物理 , 生物学 — "

“物理学、生物学——”

" ['pɑːʃ(ə)l] [truːðz] , " - [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] ['wɪərinəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" Partial truths , " Lingman said , with a great weariness in his voice .
" 部分的 真相 , " - 说 , 和 一个 伟大的 疲劳 在 他的 嗓音 .

“部分真相,”凌曼的声音里充满了疲惫。

" [æt; ət] [liːst] [wɪv] [dɪ'tɜːmɪnd] [ðæt] [mʌtʃ] .
" At least we've determined that much .
" 在 至少 我们已经 决定 那 很多 .

“至少我们已经确定了这一点。”

[wɪv] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] ['aʊə(r)] ['infərənsiz] [kən'sɜːnɪŋ] [əb'zɜːvd] [fə'nɒmɪnə] [ɑː(r); ə(r)] [rɒŋ] . "
We've found out that our inferences concerning observed phenomena are wrong . "
我们已经 成立 出去 那 我们的 推断 有关 观察到 现象 是 错误的 . "

我们发现，我们之前对观察到的现象所做的推断是错误的。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ruːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪmplɪst] [haɪ'pɒθəsɪs] — "
" But the rule of the simplest hypothesis — "
" 但 这 规则 的 这 最简单的 假设 — "

"但是最简单的假设的规则——"

" [ɪts] ['əʊnli][ə; eɪ] ['θɪəri] , " - [sed] .
" It's only a theory , " Lingman said .
" 它是 仅有的 一个 理论 , " - 说 .

"这只是一种理论,"凌曼说。

" [bʌt; bət][laɪf] — [hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [kʊd; kəd]['ɑːnsə(r)] [wɒt] [laɪf][ɪz] ? "
" But life — he certainly could answer what life is ? "
" 但 生活 — 他 当然 可以 回答 什么 生活 是 ? "

"但是，生命——他当然可以回答生命是什么？"

" [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [wei] , " - [sed] .
" Look at it this way , " Lingman said .
" 看 在 它 这 方式 , " - 说 .

"换个角度想,"凌曼说。

" [sə'pəʊz] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][ɑːsk] , - [waɪ] [wɒz; wəz][ai] [bɔːn] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ˌkɒnstə'leɪʃ(ə)n] ['skɔːpiəʊ] ,
" Suppose you were to ask , ' Why was I born under the constellation Scorpio ,
" 认为 你 是 到 问 , - 为什么 曾是 我 出生 在下面 这 星座 天蝎座 ,

"假设你问，'为什么我出生在天蝎座？'

[ɪn][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n] [wɪð] ['sætɜːn; 'sætən] ? -
in conjunction with Saturn ? '
在 连词 和 土星 ? -

与土星合相?

[ai] [wʊd] [biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]['ɑːnsə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['kwestʃən] [ɪn] [tɜːmz] [ɒv; əv][ðə; ði]['zəʊdiæk] ,
I would be unable to answer your question in terms of the zodiac ,
我 会 是 无法 到 回答 你的 问题 在 条款 的 这 星座 ,

我无法用星座的角度回答你的问题。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['zəʊdiæk][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] . "
because the zodiac has nothing to do with it . "
因为 这 星座 有 没有什么 到 做 和 它 . "

因为这与星座无关。

" [ai] [siː] , " [mɔrɑːn] [sed] ['sləʊli] .
" I see , " Morran said slowly .
" 我 看 , " 莫兰 说 缓慢地 .

"我明白了,"莫兰缓缓说道。

" [hiː; hi] [kænt] ['ɑːnsə(r)] ['kwestʃənz] [ɪn] [tɜːmz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ə'sʌmpʃən] . "
" He can't answer questions in terms of our assumptions . "
" 他 不能 回答 问题 在 条款 的 我们的 假设 . "

"他无法根据我们的假设来回答问题。"

" [ðæt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [keɪs] .
" That seems to be the case .
" 那 似乎 到 是 这 案件 .

"看来确实如此。"

[ænd; ənd][hiː; hi] [kænt] ['ɔːltə(r)]['aʊə(r)] [ə'sʌmpʃən] .
And he can't alter our assumptions .
和 他 不能 改变 我们的 假设 .

他无法改变我们的固有观念。

[hiː; hi][ɪz] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə]['vælɪd] ['kwestʃənz] — [wɪtʃ] [ɪm'plaɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] , [ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ]
He is limited to valid questions — which imply , it would seem , a knowledge
他 是 有限的 到 有效的 问题 — 哪个 意味着 , 它 会 似乎 , 一个 知识
[wiː; wi][dʒʌst][doʊnt][hæv; həv] . "
we just don't have . "
我们 只是 不 有 . "

他提出的问题都是有效的——这似乎意味着他掌握了我们所不具备的知识。

" [wiː; wi] [kænt] ['iːv(ə)n] [ɑːsk] [ə; eɪ] ['vælɪd] ['kwestʃən] ?
" We can't even ask a valid question ?
" 我们 不能 甚至 问 一个 有效的 问题 ?

我们甚至连一个有效的问题都不能问吗?

" [mɔrɑːn] [ɑːskt] .
" Morran asked .
" 莫兰 问 .

莫兰问道。

" [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ðæt] .
" I don't believe that .
" 我 不 相信 那 .

我不相信。

[wiː; wi][mʌst; məst] [nəʊ] [sʌm; səm]['beɪsɪks] .
We must know some basics .
我们 必须 知道 一些 基础知识 .

我们必须了解一些基本知识。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] ['ɑːnsərə(r)] .
" He turned to Answerer .
" 他 转向 到 回答者 .

他转向答题者。

" [wɒt] [ɪz] [deθ] ? "
" What is death ? "
" 什么 是 死亡 ? "

死亡是什么?

" [ai] ['kænɒt] [ɪk'spleɪn][æn; ən] [ˌænθrəpə'mɔːfɪzəm] . "
" I cannot explain an anthropomorphism . "
" 我 不能 解释 一个 拟人化 . "

"我无法解释拟人化现象。"

" [deθ] [æn; ən] [ˌænθrəpə'mɔːfɪzəm] !
" Death an anthropomorphism !
" 死亡 一个 拟人化 !

"死亡是一种拟人化!"

" [mɔrɑːn] [sed] , [ænd; ənd] - [tɜːnd] ['kwɪkli] .
" Morran said , and Lingman turned quickly .
" 莫兰 说 , 和 - 转向 迅速地 .

莫兰说道，林曼迅速转过身去。

" [naʊ] [wɪr] ['getɪŋ] ['sʌmweə(r)] ! "
" Now we're getting somewhere ! "
" 现在 是 获得 某处 ! "

"现在我们终于有点进展了!"

" [ɑː(r); ə(r)] [ˌænθrəpə'mɔːfɪzəm] [ˌʌn'rɪəl] ?
" Are anthropomorphisms unreal ?
" 是 拟人化 虚幻 ?

"拟人化是不现实的吗?"

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [ˌænθrəpə'mɔːfɪzəm] [meɪ] [biː; bi] ['klæsɪfaɪd] , ['tentətɪvli] , [æz; əz] , [ə; eɪ] , [fɔːls] [truːðz] , [ɔː(r)][biː] ,
" Anthropomorphisms may be classified , tentatively , as , A , false truths , or B ,
" 拟人化 可能 是 分类 , 姑且 , 作为 , 一个 , 错误的 真相 , 或者 B ,

"拟人化可以暂且分为两类：A，虚假真理，或 B，

['pɑːʃ(ə)l] [truːðz] [ɪn] [tɜːmz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɑːʃ(ə)l][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] . "
partial truths in terms of a partial situation . "
部分的 真相 在 条款 的 一个 部分的 情况 . "

在局部情况下得出的局部真理。

" [wɪtʃ] [ɪz] [ə'plɪkəb(ə)l] [hɪə(r)] ? "
" Which is applicable here ? "
" 哪个 是 适用的 这里 ? "

"这里适用的是哪一种？"

" [bəuθ] .
" Both .
" 两个都 .

"两个都。

" [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][kləusɪst] [ðeɪ] [gɒt] .
" That was the closest they got .
" 那 曾是 这 最接近 他们 得到 .

"那是他们离目标最近的一次。"

[mɔrɑːn] [wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [drɔː] ['eni] [mɔː(r)][frɒm; frəm] ['ɑːnsərə(r)] .
Morran was unable to draw any more from Answerer .
莫兰 曾是 无法 到 画 任何 更多的 从 回答者 .

莫兰无法再从答题者那里得到任何信息。

[fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [ðə; ði] [tuː] [men] [traɪd] , [bʌt; bət] [truːθ] [wɒz; wəz] ['slɪpɪŋ] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['fɑːðə(r)]
For hours the two men tried , but truth was slipping farther and farther
为了 小时 这 二 男人 尝试 , 但 真相 曾是 滑倒 更远 和 更远
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

两人尝试了几个小时，但真相却离他们越来越远。

" [ɪts] ['mædnɪŋ] , " [mɔrɑːn] [sed] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .
" It's maddening , " Morran said , after a while .
" 它是 令人抓狂 , " 莫兰 说 , 后 一个 尽管 .

"真是令人抓狂,"过了一会儿，莫兰说道。

" [ðɪs] [θɪŋ] [hæz; həz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [həʊl] ['juːnɪvɜːs] ,
" This thing has the answer to the whole universe ,
" 这 事物 有 这 回答 到 这 所有的 宇宙 ,

"这东西掌握着整个宇宙的答案,"

[ænd; ənd][hiː; hi][kænt] [tel] [ˌjuː 'es] [ən'les] [wiː; wi][ɑːsk][ðə; ði] [raɪt] ['kwestʃən] .
and he can't tell us unless we ask the right question .
和 他 不能 告诉 我们 除非 我们 问 这 正确的 问题 .

除非我们问对问题，否则他无法告诉我们。

[bʌt; bət] [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [raɪt] ['kwestʃən] ?
But how are we supposed to know the right question ?
但 如何 是 我们 据称 到 知道 这 正确的 问题 ?

但我们怎么才能知道什么是正确的问题呢？

" - [sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] [stəʊn] [wɔːl] .
" Lingman sat down on the ground , leaning against a stone wall .
" - 卫星 向下 在 这 地面 , 倾斜 反对 一个 石头 墙 .

"林曼坐在地上，靠着一面石墙。

[hiː; hi] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
He closed his eyes .
他 关闭 他的 眼睛 .

他闭上了眼睛。

" ['sævɪdʒɪz] , [ðæts] [wɒt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] , " [mɔrɑːn] [sed] , ['peɪsɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] ['ɑːnsərə(r)] .
" Savages , that's what we are , " Morran said , pacing up and down in front of Answerer .
" 野蛮人 , 那就是 什么 我们 是 , " 莫兰 说 , 踱步 向上 和 向下 在 正面 的 回答者 .

"我们就是野蛮人，"莫兰一边说着，一边在答题者面前来回踱步。

" [ɪ'mædʒɪn] [ə; eɪ] ['bʊʃmən] ['wɔːkɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['fɪzɪsɪst] [ænd; ənd] ['ɑːskɪŋ] [hɪm] [waɪ] [hiː; hi] [kænt] [ʃuːt] [hɪz; ɪz] ['ærəʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [sʌn] .
" Imagine a bushman walking up to a physicist and asking him why he can't shoot his arrow into the sun .
" 想象 一个 丛林人 步行 向上 到 一个 物理学家 和 问 他 为什么 他 不能 射击 他的 箭 进入 这 太阳 .

"想象一下，一个丛林人走到一位物理学家面前，问他为什么不能把箭射向太阳。"

[ðə; ði] ['saɪəntɪst] [kæn; kən] [ɪk'spleɪn] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊnli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [tɜːmz] .
The scientist can explain it only in his own terms .
这 科学家 能 解释 它 仅有的 在 他的 自己的 条款 .

这位科学家只能用他自己的方式来解释它。

[wɒt] [wʊd] ['hæpən] ? "
What would happen ? "
什么 会 发生 ? "

会发生什么？

" [ðə; ði] ['saɪəntɪst] [ˌwʊdnt] ['iːv(ə)n] [ə'tempt] [ˌaɪ 'tiː] , " - [sed] , [ɪn] [ə; eɪ] [dɪm] [vɔɪs] ;
" The scientist wouldn't even attempt it , " Lingman said , in a dim voice ;
" 这 科学家 不会 甚至 试图 它 , " - 说 , 在 一个 暗淡 嗓音 ;

"那位科学家甚至都不愿意尝试，"凌曼低声说道；

" [hiː; hi] [wʊd] [nəʊ] [ðə; ði] [ˌlɪmɪ'teɪʃnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kwestʃənə(r)] . "
" he would know the limitations of the questioner . "
" 他 会 知道 这 限制 的 这 提问者 . "

"他会了解提问者的局限性。"

" [ɪts] [faɪn] , " [mɔrɑːn] [sed] ['æŋgrəli] .
" It's fine , " Morran said angrily .
" 它是 美好的 , " 莫兰 说 愤怒地 .

"没事，"莫兰生气地说。

" [haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [ɪk'spleɪn] [ðə; ði] ['ɜːrθs] [rəʊ'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['bʊʃmən] ?
" How do you explain the earth's rotation to a bushman ?
" 如何 做 你 解释 这 地球的 旋转 到 一个 丛林人 ?

如何向布须曼人解释地球自转？

[ɔː(r)] ['betə(r)] , [haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [ɪk'spleɪn] [ˌrelə'tɪvəti] [tuː; tə] [hɪm] — [meɪn'teɪnɪŋ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['rɪgə(r)] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ɔːl] [taɪmz] ,
Or better , how do you explain relativity to him — maintaining scientific rigor in your explanation at all times ,
或者 更好的 , 如何 做 你 解释 相对论 到 他 — 保持 科学 严格 在 你的 解释 在 全部 时代 ,

或者更确切地说，你该如何向他解释相对论——始终保持科学严谨性？

[ɒv; əv] [kɔːs] .
of course .
的 课程 .

当然。

" - , [aɪz] [kləʊzd] , ['dɪd(ə)nt]['ɑːnsə(r)] .
" Lingman , eyes closed , didn't answer .
" - , 眼睛 关闭 , 没有 回答 .

林曼闭着眼睛，没有回答。

" [wɪr] ['bʊʃmən] .
" We're bushmen .
" 是 布须曼人 .

我们是丛林居民。

[bʌt; bət][ðə; ði][gæp][ɪz] [mʌtʃ] ['greɪtə(r)][hɪə(r)] .
But the gap is much greater here .
但 这 差距 是 很多 更大的 这里 .

但这里的差距要大得多。

[wɜːm] [ænd; ənd]['suːpə(r)] - [mæn] , [pə'hæps] .
Worm and super - man , perhaps .
蠕虫 和 极好的 - 男人 , 也许 .

或许是虫子和超人。

[ðə; ði] [wɜːm] [dɪ'zaɪr] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][dɜːt] , [ænd; ənd] [waɪ] [ðeəz; ðəz][səʊ] [mʌtʃ]
The worm desires to know the nature of dirt , and why there's so much
这 蠕虫 欲望 到 知道 这 自然 的 污垢 , 和 为什么 有 所以 很多
[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
of it .
的 它 .

蚯蚓想要了解泥土的本质，以及为什么泥土如此之多。

[əʊ] , [wel] . "
Oh , well . "
哦 , 出色地 . "

那好吧。”

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][gəʊ] , [sɜː(r)] ?
" Shall we go , sir ?
" 将 我们 去 , 先生 ?

“我们走吧，先生？”

" [mɔrɑːn] [ɑːskt] .
" Morran asked .
" 莫兰 问 .

莫兰问道。

- [aɪz] [rɪ'meɪnd] [kləʊzd] .
Lingman's eyes remained closed .
- 眼睛 剩余 关闭 .

林格曼的眼睛始终紧闭。

[hɪz; ɪz] [t'ælɒnd] ['fɪŋgəz] [wɜː(r); wə(r)] [klentʃt] , [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [sʌŋk] ['fɜːðə(r)] [ɪn] .
His taloned fingers were clenched , his cheeks sunk further in .
他的 利爪 手指 是 紧握 , 他的 脸颊 沉没 更远 在 .

他利爪般的手指紧握成拳，脸颊更加凹陷。

[ðə; ði] [skʌl] [wɒz; wəz] [ɪ'mɜːdʒɪŋ] .
The skull was emerging .
这 颅骨 曾是 新兴 .

头骨露出来了。

" [sɜː(r)] ! [sɜː(r)] !
" Sir ! Sir !
" 先生 ! 先生 !

"先生！先生！"

" [ænd; ənd] ['ɑːnsərə(r)] [njuː] [ðæt] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] .
" And Answerer knew that that was not the answer .
" 和 回答者 知道 那 那 曾是 不是 这 回答 .

"而答题者知道那不是答案。"

[ləʊn] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['plænɪt] , [wɪtʃ] [ɪz] ['naɪðə(r)] [lɑːdʒ] [nɔː(r)] [smɔːl] , [bʌt; bət] [ɪg'zæktli] [ðə; ði] [raɪt] [saɪz] , ['ɑːnsərə(r)] [weɪts] .
lone on his planet , which is neither large nor small , but exactly the right size , Answerer waits .
孤独 在 他的 行星 , 哪个 是 两者都不 大的 也不 小的 , 但 确切地 这 正确的 尺寸 , 回答者 等待 .

独自一人待在他那颗既不大也不小，大小刚刚好的星球上，答疑者静静等待着。

[hiː; hi] ['kænɒt] [help] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [kʌm] [tuː; tə] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)] ['iːv(ə)n] ['ɑːnsərə(r)] [hæz; həz] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] .
He cannot help the people who come to him , for even Answerer has restrictions .
他 不能 帮助 这 人们 WHO 来 到 他 , 为了 甚至 回答者 有 限制 .

他无法帮助前来求助的人，因为即使是答疑者也有局限性。

[hiː; hi] [kæn; kən] ['ɑːnsə(r)] ['əʊnli] ['vælɪd] ['kwestʃənz] .
He can answer only valid questions .
他 能 回答 仅有的 有效的 问题 .

他只能回答有效的问题。

['juːnɪvɜːs] ?
Universe ?
宇宙 ?

宇宙?

[laɪf] ?
Life ?
生活 ?

生活?

[deθ] ?
Death ?
死亡 ?

死亡?

['pɜːp(ə)l] ?
Purple ?
紫色的 ?

紫色的?

[ˌeɪ'tiːn] ?
Eighteen ?
十八 ?

十八?

['pɑːʃ(ə)l] [truːðz] , [hɑːf] - [truːðz] , ['lɪt(ə)l] ['bɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['kwestʃən] .
Partial truths , half - truths , little bits of the great question .
部分的 真相 , 一半 - 真相 , 小的 比特 的 这 伟大的 问题 .

部分真相，半真半假，关于这个伟大问题的零碎片段。

[bʌt; bət] ['ɑːnsərə(r)] , [ə'ləʊn] , ['mʌmblz] [ðə; ði] ['kwestʃənz] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ðə; ði] [truː] ['kwestʃənz] ,
But Answerer , alone , mumbles the questions to himself , the true questions ,
但 回答者 , 独自的 , 咕哝 这 问题 到 他自己 , 这 真的 问题 ,
[wɪtʃ] [nəʊ] [wʌn] [kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] .
which no one can understand .
哪个 不 一 能 理解 .

但答题者独自一人喃喃自语着那些问题，那些真正的问题，没有人能够理解。

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [truː] ['ɑːnsəz] ?
How could they understand the true answers ?
如何 可以 他们 理解 这 真的 答案 ?

他们怎么可能理解真正的答案?

[ðə; ði] ['kwestʃənz] [wɪl] ['nevə(r)] [biː; bi] [ɑːskt] , [ænd; ənd] ['ɑːnsərə(r)] [ri'membə] ['sʌmθɪŋ] [hɪz; ɪz]
The questions will never be asked , and Answerer remembers something his
这 问题 将要 绝不 是 问 , 和 回答者 记得 某物 他的
['bɪldəz] [njuː] [ænd; ənd] [fə'gɒt] .
builders knew and forgot .
建筑商 知道 和 忘了 .

这些问题永远不会被问出口，而答题者则记得他的建造者们曾经知道却忘记的事情。

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [ɑːsk] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [ɔːl'redi] [nəʊ] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] .
In order to ask a question you must already know most of the answer .
在 命令 到 问 一个 问题 你 必须 已经 知道 最多 的 这 回答 .

要想提出问题，你必须已经知道大部分答案。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

开口如有神
听书破万卷